

## Há documentos que todos devem entregar

# Se não entregar esses documentos, não poderemos analisar sua solicitação do subsídio ao pagamento das mensalidades!

### ◆ Apresente os seguintes documentos à secretaria da escola.

- ※ Mesmo quem não vai fazer a solicitação (com uso do *my number*), para confirmar sua intenção, entregue sem falta a ficha de checagem de documentos para o subsídio.
  - 1 Ficha de checagem de documentos para o subsídio (com uso do *my number*)
  - 2 Formulário para solicitação da qualificação para o receber o subsídio para as mensalidades de escolas do Ensino Médio (modelo 1)

#### ◇ Quanto ao preenchimento dos documentos, preste atenção especial no preenchimento dos dados abaixo citados. Se houver enganos, resultará em atraso na aprovação do subsídio.

- Nome e data de nascimento do responsável, na solicitação da qualificação ao recebimento do subsídio ao pagamento das mensalidades de escola do Ensino Médio e similares (frente da folha)
- Endereço em 1º de janeiro de 2023, na solicitação da qualificação ao recebimento do subsídio ao pagamento das mensalidades de escola do Ensino Médio e similares (reverso da folha)

- ※ Não será necessário a entrega de documento com o número individual (*my number*) por já tê-la entregue anteriormente.

### ◆ Fez a declaração do imposto de renda, referente aos rendimentos de 2022?

#### ◇ Se não fez a declaração do imposto de renda, é preciso que a faça rapidamente.

Para o pagamento do subsídio de julho de 2023 a junho de 2024 será analisada a declaração de imposto de renda do ano 2023 (referente à renda do período de 1º de janeiro de 2022 a 31 de dezembro de 2022).

Serão verificadas as informações através do cartão *my number*. Se nessa época ainda não tiver feito sua declaração de imposto de renda, não constará o valor total do imposto, assim **não será possível aprovar o subsídio ao pagamento das mensalidades (não estando aprovado, terá que pagar as mensalidades escolares)**

## (Referência) O que é o Sistema de Subsídio para Mensalidades?

#### ◇ O que é o sistema de subsídio para mensalidades?

É um sistema em que a escola recebe o valor das mensalidades do governo em nome do aluno, de forma que ele não terá que pagá-las. É preciso fazer a devida solicitação para receber esse subsídio. (Nesse sistema, o aluno não recebe diretamente o valor do subsídio.)

#### ◇ Qual família pode receber esse subsídio?

As famílias em que o valor calculado usando a seguinte fórmula (de todos os tutores (pessoas com autoridade parental)) é inferior a **¥ 304.200 ienes (aproximadamente equivalente à renda anual de ¥ 9,1 milhões de ienes)**

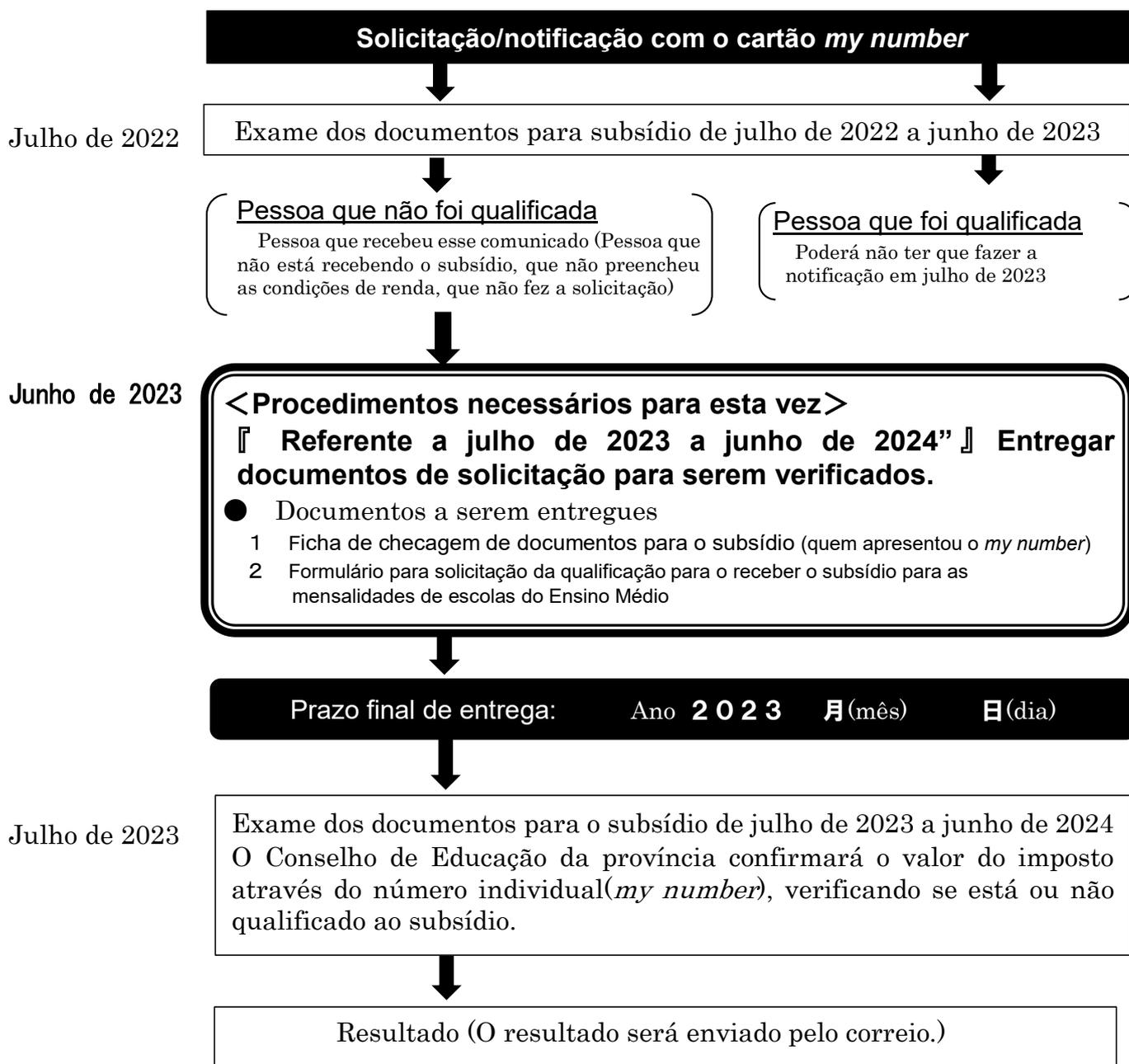
**[Fórmula do cálculo] Valor padrão taxado do imposto residencial local × 6% - valor ajustado da dedução do imposto residencial municipal.**

- ※ No caso de cidades designadas, multiplica-se o valor ajustado da dedução por 3/4

- ※ Sobre a verificação da qualificação para receber o subsídio entre julho de 2023 a junho de 2024. Quando a família do(a) dependente que nasceu no início do ano (nascidos entre 2 de janeiro a 1º de abril de 2007), sofrer um atraso de 1 ano para receber dedução do imposto em comparação a outros estudantes da mesma série, será usado a fórmula abaixo para determinar o valor do imposto pago:

**[Fórmula do cálculo] (valor padrão do imposto residencial municipal - ¥ 330.000) × 6% - valor ajustado da dedução do imposto residencial municipal**

## ◆ Cronograma relativo ao subsídio ao pagamento das mensalidades escolares (de julho de 2023 a junho de 2024)



### (Referência) Sobre o apoio à família que sofreu alteração repentina na renda

#### ◇ No que consiste o apoio à família com alteração repentina do orçamento familiar?

- A família que tem uma renda anual superior a ¥ 9,1 milhões não está qualificada a receber o subsídio para o pagamento das mensalidades escolares. Entretanto, se houve uma alteração repentina no orçamento familiar (diminuição brusca da renda), se preencher certas condições, ※ poderá ficar isento do pagamento das mensalidades escolares.

- ※ Em 2023, foi instituída uma nova ajuda financeira às famílias que sofreram alteração brusca do orçamento familiar e têm filhos no Ensino Médio. Consulte a secretaria da escola para saber sobre os detalhes.

## Ficha para checar os documentos para o subsídio das mensalidades ( com *My Number* )

( Entregue-a sem falta, independentemente de se vai ou não fazer a solicitação )

Nome do(a) aluno(a)	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____
Responsável 1 (nome)	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____
Responsável 2 (nome)	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____

### ATENÇÃO

- Preencha seguindo a ordem das confirmações.
- O próprio aluno é quem deve preencher. Também pode preencher em nome do responsável.

### Confirmação 1

Vai fazer a solicitação do subsídio das mensalidades do Ensino Médio?  
[ Marque um dos  abaixo com o sinal  $\surd$  ]

**Vou solicitar.**

( Se for qualificado a receber o subsídio não precisará pagar as mensalidades. )

**Não vou solicitar.**

( Precisa pagar as mensalidades. )

### Confirmação 2

Verifique os documentos a entregar.

#### [ Documentos a serem entregues ]

- Ficha para checagem de documentos (quem usou *My Number*) <essa folha>

**O preenchimento termina aqui. Entregue essa folha. Não precisa preencher a confirmação 3.**

#### [ Documentos a serem entregues ]

- Ficha para checagem de documentos ( com *My Number* ) <essa folha>
- Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio das mensalidades do Ensino Médio e Notificação sobre os rendimentos
- Outros ( \_\_\_\_\_ )

**Quem for fazer a solicitação, veja o verso desta folha.**

Data da entrega : dia \_\_\_\_\_ mês \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

### Confirmação 3

- Os documentos apresentados, citados na confirmação 2, também serão utilizados para o pagamento da bolsa de estudos

- O que é *Shogaku Kyufukin* (Bolsa de Estudos da Província de Kanagawa para estudantes do Ensino Médio e similares)?  
Essa bolsa faz parte do sistema que oferece uma ajuda financeira (sem necessidade de devolução) à família que recebe o subsídio sustento (*seikatsu hogo*) ou à família que está isenta do pagamento do imposto residencial proporcional à renda, para diminuir suas despesas com a educação, exceto mensalidades escolares.

<Referência> Homepage da Província:  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

- Para poderem receber a bolsa de estudos, é preciso fazer uma outra solicitação a parte.
- Nessa solicitação, é necessário apresentar o certificado de recebimento do auxílio sustento, o número individual (*my number*) ou um documento que conste esse número ou o certificado de tributação de impostos, etc.
- A escola distribuirá outro comunicado (final de junho) informando sobre os procedimentos da solicitação.
- Se já apresentou algum documento que consta do número individual (*my number*) para a solicitação do subsídio das mensalidades, não será necessário apresentar novamente tais documentos.
- A escola poderá entrar em contato com a família que têm possibilidades de ser beneficiada.

Exemplo de preenchimento

様式第1号 (その1) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

**令和〇年〇月〇日**

かながわけんきょういく委員会 どの  
神奈川県教育委員会 殿

Escreva a data do preenchimento deste formulário

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん  
高等学校等就学支援金

Subsídio para o pagamento das mensalidades das Escolas do Ensino Médio

Faça uma marca L em um dos itens  
As pessoas que vão solicitar o subsídio pela 1ª vez assinalar L no quadrado "Formulário de Solicitação"  
E as pessoas que já estão recebendo o subsídio assinalar L no quadrado "Formulário de Notificação" (da 2ª vez em

じゅきゆうし かくにんていしんせいしよ しょかいじ  
受給資格認定申請書 (初回時)

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん い か しゅうがくしえんきん じゅきゆうし かくにんていしんせいしよ  
高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio (Primeira vez)  
Solicito minha qualificação ao recebimento do subsídio para o pagamento das mensalidades da Escola de Ensino Médio e similares. (Adiante, vamos abreviar para "subsídio escolar".)

しゅうにゆうじょうきょうとうどけでしよ かいめいこう  
収入状況届出書 (2回目以降)

すで じゅきゆうし かくにんていしんせいしよ じゅうがくしえんきん しきゅう かん ほごしやとう しゅうにゆうじょうきょう かん じこ  
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Depois de confirmar assinale L nos 2 quadros, sem falta.

Formulário de Notificação dos rendimentos (A partir da 2ª vez)  
Por já estar qualificado a receber este subsídio envio aqui somente as informações relativas aos rendimentos de meus pais ou responsáveis.

(上の2つの口のうち、いずれかの口にレ印を付けてください。)

(次の事項を必ず確認の上、両方の口にレ印を付けてください。)

As informações contidas nesta solicitação ou notificação são verdadeiras.

O próprio aluno, aluna ou seu responsável deverá preencher este quadro.

Estou ciente de que se preencher o formulário de solicitação ou notificação com informações falsas e receber o subsídio escolar, terei que devolver a quantia recebida e serei penalizado com prisão por até 3 anos ou pagamento de até 1 milhão de ienes como multa por ganho indevido.

(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	ほんごう		こたろう	
せいと しめい 生徒の氏名	せい 姓	番号	めい 名	子太郎

Preencher com o nome do/a aluno/a, furigana.

せいと せいねんがっぴ 生徒の生年月日	平成19 ねん 8 がつ 15 日にち 年 月 日
------------------------	------------------------------

Escrever a data de nascimento do(a) aluno(a): ano heisei ou showa/ mês/ dia.

せいと じゅうしょ 生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜 市区町村 中区日本大通り1000
--------------------	---------------------------------------

Escrever o endereço do(a) aluno(a).

ほごしやとう 保護者等の でんわばんごう 電話番号	父090-0000-0000 母080-0000-0000
------------------------------------	-------------------------------

Preencher com o número de telefone que o responsável possa atender durante o dia. Todos os responsáveis devem preencher com seu número de telefone.

ほごしやとう 保護者等の電子 メールアドレス	XXXXXXXXXXXX@XXXX, XX, XX
------------------------------	---------------------------

せいと ざいがく 生徒が在学する がっこう けいしやう 学校の名称	神奈川県立〇〇学校
--	-----------

【1. Sobre o período que frequentou uma escola do Ensino Médio.】  
(Caso tenha notificado seus rendimentos, não é necessário preencher esse quesito).  
※ Aqueles que se enquadrarem em alguma das situações seguintes não poderão solicitar a qualificação para receber esse subsídio escolar.  
・ Pessoas que se formaram ou concluíram algum curso do segundo grau (exceto aqueles cursos com duração menor que 3 anos).  
・ Pessoas que estiveram matriculadas por mais de 36 meses em uma escola do segundo grau (não incluir o período em que não receberam o subsídio escolar). (Para os cursos noturnos ou por turnos e cursos por correspondência, calcular 3/4 dos meses em que estiveram matriculadas na escola.)

Escrever a data em que se matriculou (ou se transferiu) na escola que frequenta atualmente.

げんざい かよ ①現在通っている高 とうがっこうとう 等学校等の在学期間	がっこうめい 学校名 神奈川県立〇〇学校	年 月 日 ~ しきゅうていしきかんとう (うち支給停止期間等) ~ 年 月 日	がっこう しゅるい かにてい がつか 学校の種類・課程・学科 ①高等学校 (全日制)
かこべつ ②過去に別の高等学 校とう ざいがく 等に在学していた期間	がっこうめい 学校名	年 月 日 ~ 年 月 日 しきゅうていしきかんとう (うち支給停止期間等) ~ 年 月 日	がっこう しゅるい かにてい がつか 学校の種類・課程・学科

Se frequentou outra escola do Ensino Médio no passado, escreva o nome dessa escola.

**[2. Sobre os rendimentos dos pais ou responsáveis]**

Para a solicitação ou notificação anexou-se cópias dos documentos dos responsáveis ( cópia do Cartão do Número Individual ou Cartão de Notificação ou Atestado de Residência com o Número Individual ou Certificado do Atestado de Residência). Abaixo, informo que: (coloque a marca  no  escolhendo entre ① até ⑦)

**( 1 ) Anexo as cópias do cartão do Número Individual dos seguintes responsáveis:**

Escolha uma alternativa entre ①~⑦ assinalando .

①	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Das 2 pessoas com autoridade paternal (ambos os pais).</b> Quando o/a aluno/a é menor de idade ( 18 anos incompletos) e há 2 pessoas com autoridade paternal ( ambos os pais).		
②	<input type="checkbox"/>	<b>De 1 pessoa com autoridade paternal.</b> (assinale <input checked="" type="checkbox"/> em 1 <input type="checkbox"/> , entre ア~イ)		
		<table border="1"> <tr> <td><input type="checkbox"/> ア</td> <td>Quando 1 pessoa com autoridade paternal nunca morou no Japão e não recebeu seu Número Individual</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> イ</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quando por motivos de divórcio, morte ou outros, existe somente 1 pessoa com autoridade paternal</li> <li>Quando por motivos familiares não é possível apresentar a cópia do cartão do Número Individual de uma das pessoas com autoridade paternal</li> </ul> </td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> ア	Quando 1 pessoa com autoridade paternal nunca morou no Japão e não recebeu seu Número Individual
<input type="checkbox"/> ア	Quando 1 pessoa com autoridade paternal nunca morou no Japão e não recebeu seu Número Individual			
<input type="checkbox"/> イ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Quando por motivos de divórcio, morte ou outros, existe somente 1 pessoa com autoridade paternal</li> <li>Quando por motivos familiares não é possível apresentar a cópia do cartão do Número Individual de uma das pessoas com autoridade paternal</li> </ul>			
③	<input type="checkbox"/>	<b>Tutor de <input type="checkbox"/> menores de idade.</b> Não existe pessoa com autoridade paternal mas existe um tutor de menores encarregado (se existirem vários tutores encarregados, apresentar o certificado de todos). ( Excluir o tutor jurídico encarregado ou aquele que possui poderes somente sobre assuntos relacionados à herança).		
④	<input type="checkbox"/>	<b>Sobre quem sustenta o(a) aluno(a) com seus rendimentos (abaixo "principal provedor da família")(ambos os pais) 2 pessoas</b> Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso, mas não há mudança do provedor da família.		
⑤	<input type="checkbox"/>	<b>Quanto há 1 provedor da família</b> (assinale <input checked="" type="checkbox"/> um <input type="checkbox"/> , entre ア~イ)		
		<table border="1"> <tr> <td><input type="checkbox"/> ア</td> <td>Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso e 1 dos pais recebe dedução do imposto por dependente. Mesmo que tenha sido tributado a pagar o imposto residencial municipal, existe evidência de que não houve interferência no limite de renda ou outros pagamentos adicionais.</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> イ</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> <li>O(a) aluno(a) é menor de idade, mas não existe um responsável ou um tutor(a).</li> <li>Na matrícula, o(a) aluno(a) já era maior de idade, mas existe um provedor da família.</li> <li>O(a) aluno(a) é maior de idade, mas desde a época em que era menor de idade, existia 1 pessoa com autoridade paternal.</li> <li>O (a) aluno(a) é maior de idade e desde a época em que era menor de idade, não existia pessoa com autoridade paternal ou tutor(a).</li> </ul> </td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> ア	Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso e 1 dos pais recebe dedução do imposto por dependente. Mesmo que tenha sido tributado a pagar o imposto residencial municipal, existe evidência de que não houve interferência no limite de renda ou outros pagamentos adicionais.
<input type="checkbox"/> ア	Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso e 1 dos pais recebe dedução do imposto por dependente. Mesmo que tenha sido tributado a pagar o imposto residencial municipal, existe evidência de que não houve interferência no limite de renda ou outros pagamentos adicionais.			
<input type="checkbox"/> イ	<ul style="list-style-type: none"> <li>O(a) aluno(a) é menor de idade, mas não existe um responsável ou um tutor(a).</li> <li>Na matrícula, o(a) aluno(a) já era maior de idade, mas existe um provedor da família.</li> <li>O(a) aluno(a) é maior de idade, mas desde a época em que era menor de idade, existia 1 pessoa com autoridade paternal.</li> <li>O (a) aluno(a) é maior de idade e desde a época em que era menor de idade, não existia pessoa com autoridade paternal ou tutor(a).</li> </ul>			
⑥	<input type="checkbox"/>	<b>Do próprio aluno</b> Quando não existe uma pessoa com autoridade paternal, tutor ou principal mantenedor do sustento do aluno, etc.		

Caso não exista pessoa com autoridade paternal mas existam tutores, escreva o número de tutores.

**( 2 ) Não anexo a cópia do cartão do Número Individual pelas seguintes razões:**

⑦	<input type="checkbox"/>	A pessoa com autoridade paternal, o tutor ou o principal mantenedor do sustento do(a) aluno(a), todos, nunca moraram no Japão e não receberam o Número Individual.
---	--------------------------	--

Names dos responsáveis portadores dos cartões cujas cópias estão aqui anexadas e suas relações parentais com o(a) aluno(a)(se marcou  em ⑦ não será necessário preencher aqui)  
Para aqueles que em 1° de janeiro desse ano ( quando se faz a solicitação ou a notificação entre janeiro a junho, na data 1° de janeiro do ano anterior) estiverem recebendo o Auxílio Fujo, faça um marca  no  abaixo.

Para quem vai enviar a cópia do cartão My Number escreva o nome do(a) aluno(a), sua relação familiar com ele(a), e a data de seu nascimento.

<table border="1"> <tr> <td>しめい氏名 (ふりがな) <b>ほんごう たろう</b></td> <td>せいと つづがら 生徒との続柄</td> </tr> <tr> <td><b>番号 太郎</b></td> <td><b>父</b></td> </tr> <tr> <td>せいねんがっぴ 生年月日</td> <td><b>1975 年 6 月 6 日</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fujo.</td> </tr> </table>	しめい氏名 (ふりがな) <b>ほんごう たろう</b>	せいと つづがら 生徒との続柄	<b>番号 太郎</b>	<b>父</b>	せいねんがっぴ 生年月日	<b>1975 年 6 月 6 日</b>	<input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fujo.		<table border="1"> <tr> <td>しめい氏名 (ふりがな) <b>ほんごう はなこ</b></td> <td>せいと つづがら 生徒との続柄</td> </tr> <tr> <td><b>番号 花子</b></td> <td><b>母</b></td> </tr> <tr> <td>せいねんがっぴ 生年月日</td> <td><b>1977 年 3 月 31 日</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fujo.</td> </tr> </table>	しめい氏名 (ふりがな) <b>ほんごう はなこ</b>	せいと つづがら 生徒との続柄	<b>番号 花子</b>	<b>母</b>	せいねんがっぴ 生年月日	<b>1977 年 3 月 31 日</b>	<input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fujo.	
しめい氏名 (ふりがな) <b>ほんごう たろう</b>	せいと つづがら 生徒との続柄																
<b>番号 太郎</b>	<b>父</b>																
せいねんがっぴ 生年月日	<b>1975 年 6 月 6 日</b>																
<input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fujo.																	
しめい氏名 (ふりがな) <b>ほんごう はなこ</b>	せいと つづがら 生徒との続柄																
<b>番号 花子</b>	<b>母</b>																
せいねんがっぴ 生年月日	<b>1977 年 3 月 31 日</b>																
<input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fujo.																	

Escreva o endereço do responsável acima, em 1° de janeiro desse ano (no caso da solicitação ou notificação ser feita entre abril e junho, escreva o endereço em 1° de janeiro do ano anterior) (Se não tem endereço no Japão, marque  em  )

Quem for anexar a cópia do "Kojin bango card" (my number), favor anotar o endereço residencial em 1° de janeiro de 2023.

<table border="1"> <tr> <td>都道府県 <b>神奈川県</b></td> <td>市区町村 <b>横浜市</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.</td> </tr> </table>	都道府県 <b>神奈川県</b>	市区町村 <b>横浜市</b>	<input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.		<table border="1"> <tr> <td>都道府県 <b>神奈川県</b></td> <td>市区町村 <b>横浜市</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.</td> </tr> </table>	都道府県 <b>神奈川県</b>	市区町村 <b>横浜市</b>	<input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.	
都道府県 <b>神奈川県</b>	市区町村 <b>横浜市</b>								
<input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.									
都道府県 <b>神奈川県</b>	市区町村 <b>横浜市</b>								
<input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.									

※ Se houver alteração nos rendimentos ou nos valores dos impostos provincial e municipal proporcionais à renda; divórcio; morte; adoção, ou seja, alguma alteração em relação aos responsáveis, poderá haver mudança no valor do subsídio por isso, entre em contato com a escola sem falta.

**[ 3 . Para confirmação ]** (Depois de ler e concordar com a seguinte declaração, marque  no  )

Depois de confirmar, marque  sem falta.

**Asseguro que esse subsídio será destinado ao pagamento das mensalidades escolares e solicito ao Senhor Diretor desta Escola a realizar os procedimentos necessários para o recebimento do mesmo.**

Data da entrega dos documentos, ano, mês, dia (preenchido pela escola)

## Há documentos que todos devem entregar

### Se não fizer a solicitação, terá que pagar as mensalidades escolares!

#### ◆ Apresente os seguintes documentos à secretaria da escola.

- ※ Mesmo quem não vai fazer a solicitação (com uso do *my number*), para confirmar sua intenção, entregue sem falta a ficha de checagem de documentos para o subsídio.
  - 1 Ficha de checagem de documentos para o subsídio (com uso do *my number*)
  - 2 Formulário para solicitação da qualificação para o receber o subsídio para as mensalidades de escolas do Ensino Médio (modelo 1)
  - 3 Folha para colagem da cópia do *Kojin bango card* e outros. Como regra, cole uma cópia
    - ※ do documento que contenha o *Kojin bango (My number)* do responsável (pessoa com autoridade paternal). (veja referência na terceira página)
  - 4 Cópia de um documento de identidade com foto do responsável (pessoa com autoridade paternal)

#### ◇ Quanto ao preenchimento dos documentos, preste atenção especial no preenchimento dos dados abaixo citados. Se houver enganos, resultará em atraso na aprovação do subsídio.

- Nome e data de nascimento do responsável, na solicitação da qualificação ao recebimento do subsídio ao pagamento das mensalidades de escola do Ensino Médio e similares (verso da folha)
- Endereço em 1º de janeiro de 2023, para a solicitação da qualificação ao recebimento do subsídio ao pagamento das mensalidades de escola do Ensino Médio e similares (verso da folha)

#### ◆ Famílias com renda anual superior a ¥ 9,1 milhões de ienes não poderão se beneficiar desse sistema.

- Se o resultado do cálculo expresso pela fórmula abaixo (de todos os responsáveis (com autoridade paternal)) for igual ou superior a 『a ¥ 304.200 (renda anual igual ou maior a ¥ 9,1 milhões)』, essa família deverá pagar as mensalidades escolares.

※ Renda anual de 9,1 milhões é uma referência. Mesmo sendo superior a esse valor, se o resultado dos cálculos com a fórmula abaixo for inferior a ¥ 304.200, há casos em que poderá receber esse subsídio.

【Fórmula do cálculo】 Valor padrão taxado do imposto residencial local × 6% - valor ajustado da dedução do imposto residencial local.

- ※ No caso de cidades designadas, multiplica-se o valor ajustado da dedução por 3/4.
- ※ Se o(a) aluno(a) faz anos no começo do ano (para 2023, alunos nascidos entre 2 de janeiro a 1º de abril de 2007), a dedução no imposto pode sair com 1 ano de atraso, quando comparado com outros alunos da mesma série escolar. Então, para o subsídio de julho a junho do ano seguinte, o cálculo será feito utilizando o valor do imposto taxado ao responsável deduzido de ¥ 330.000.

Os responsáveis poderão confirmar as **informações a seu respeito**, com o **valor padrão do imposto tributado**, no site do governo **Mynportal**, em “*watashi no joho = minhas informações*”.

※ É preciso ter o cartão *My Number*.

マイナポータルHP



※ Caso seja necessário pagar as mensalidades, a escola avisará depois de agosto de 2023.

## ◆ Cronograma relativo ao subsídio ao pagamento das mensalidades escolares (de julho de 2023 a junho de 2024)

Junho de  
2023

### 【Se vai fazer a solicitação do subsídio das mensalidades escolares】

- Documentos a serem entregues
  - 1 Ficha de checagem de documentos para o subsídio (com uso do *my number*)
  - 2 Formulário para solicitação da qualificação para o receber o subsídio para as mensalidades de escolares do Ensino Médio (modelo 1)
  - 3 Folha para colagem da cópia do *Kojin bango card* e outros. Como regra, cole uma cópia
  - 4 Cópia de um documento de identidade com foto do responsável (pessoa com autoridade paternal)

### 【Se não vai fazer a solicitação】

- Documentos a serem entregues
  - 1 Ficha de checagem de documentos para o subsídio (para quem apresentou o *my number*)

Prazo final de entrega:

Ano 2023

月(mês)

日(dia)

Julho de  
2023

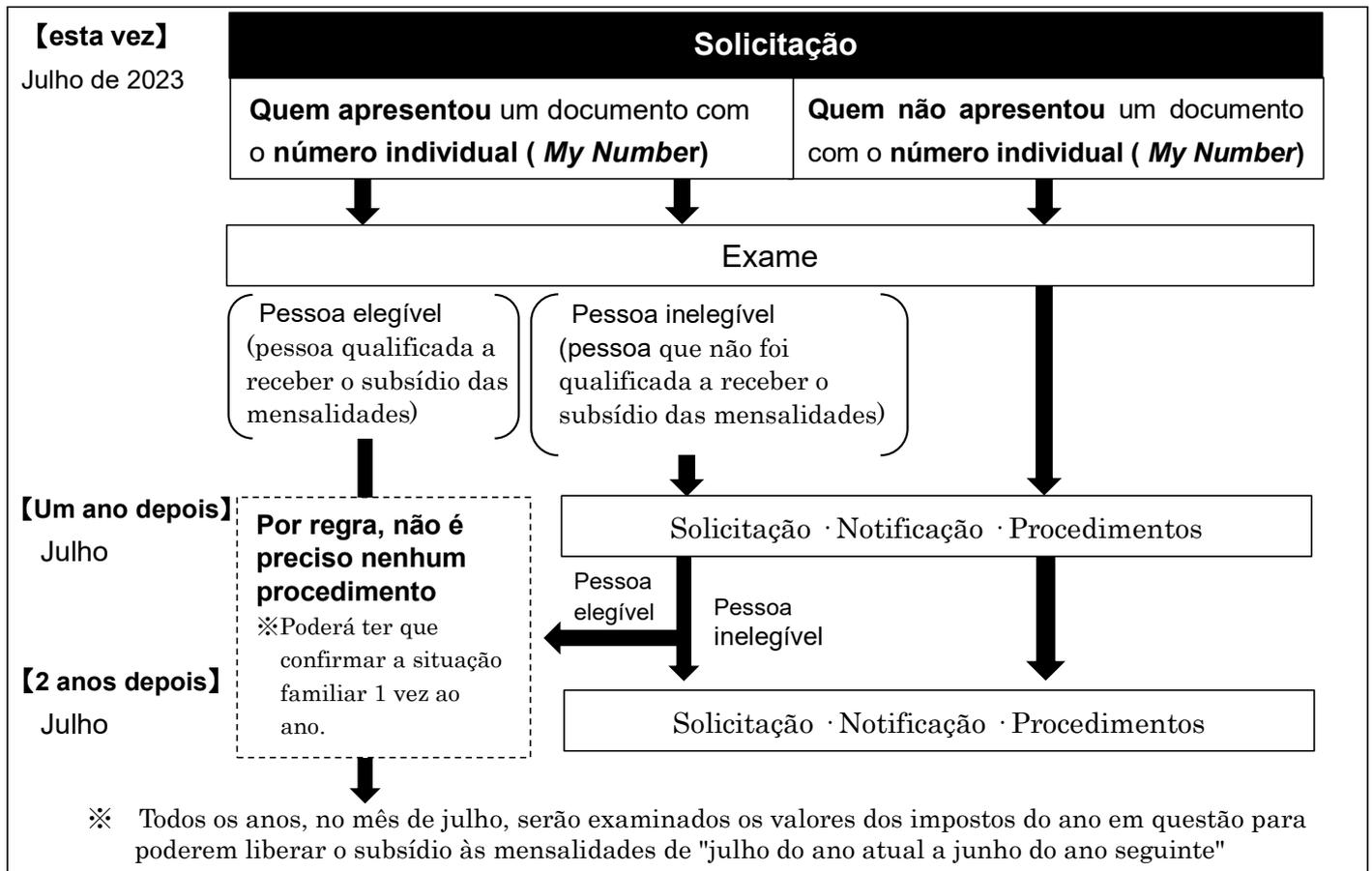
Exame dos documentos para o subsídio de julho de 2023 a junho de 2024. O Conselho de Educação da província confirmará o valor do imposto através do número individual(*my number*), verificando se está ou não qualificado ao subsídio.

Resultado (O resultado será enviado pelo correio.)

- ※ Preste atenção porque se atrasar na sua solicitação ou não fizé-la, mesmo que sua família preencha as condições para receber esse subsídio, a mensalidade não será reembolsada.
- ※ Se for preciso pagar as mensalidades, receberá um aviso do colégio depois de agosto de 2023.

## ◆ É prático o uso de *My Number* na solicitação do subsídio às mensalidades escolares.

- Quem apresentou um documento que constava do *My Number* e foi qualificado a receber o subsídio, desde que a situação familiar não tenha mudado, **por regra, não será preciso fazer nenhum outro procedimento até a formatura.**
- A pessoa que não apresentou nenhum documento que constasse o *my number* (entregou no lugar do *my number* o certificado de taxação de impostos ou outros) **terá que fazer os procedimentos de solicitação ou notificação em julho de todos os anos.**
- A pessoa que não vai receber o subsídio (não foi qualificada a receber o subsídio) **deverá fazer os procedimentos de solicitação em julho do ano seguinte.** Entretanto, se tiver entregue um documento que conste o número individual (*my number*) não será necessário nova entrega de documentos.



## ◆ Com quais documentos pode-se verificar o Número Individual (*My Number*)?

- Cópia do cartão "*Kojin Bango Card*" Número Individual (*My Number*)
- Cópia do *Jyuminhyo* (Atestado de Residência) em que consta do *Número Individual (My Number)*
- Cópia ou original do Certificado com dados do Atestado de Residência e *Número Individual (My Number)*
- ※ Apresente a cópia do Atestado de Residência ou o Certificado do Atestado de Residência em que aparece somente o *Número Individual (My Number)* do responsável (pessoa com autoridade paternal) em questão.



### 【ATENÇÃO】

Por regra, não se pode utilizar o cartão de notificação do número individual.



Entretanto, será aceito se não houve alteração nos dados mencionados (nome, endereço, nascimento, sexo, número individual) e não há necessidade de correção, ou terminou os procedimentos necessários antes do decreto da lei de digitalização dos procedimentos governamentais (25 de maio de 2020).

- ※ As cópias do comunicado sobre o número individual ou solicitação de emissão desse cartão, por lei, não podem ser usadas como documentos para confirmação do *My number*.

◆ **Para que será usado o Número Individual (*My Number*) ?**

- ◇ É usado para confirmar o "valor padrão tributado do imposto municipal" e "o valor de dedução ajustado do imposto municipal".
- ※ Para a família que recebe o subsídio sustento (*seikatsu hogo*) pode ser usado para confirmar a situação do recebimento desse subsídio.

◆ **É necessário a declaração do imposto de renda, relativa aos rendimentos do ano 2022**

- ◇ **Se ainda não fez sua declaração do imposto de renda, faça-a rapidamente.**

Será analisada a declaração de imposto de renda do ano 2023 (referente à renda do período de 1º de janeiro de 2022 a 31 de dezembro de 2022).

Serão verificadas as informações do cartão *my number*. Se nessa época ainda não tiver feito sua declaração de imposto de renda, não constará o valor total do imposto, assim **não será possível aprovar o subsídio ao pagamento das mensalidades (não estando aprovado, terá que pagar as mensalidades escolares)**

◆ **Para quem quiser fazer a solicitação sem o Número Individual (*My Number*)**

- ◇ **É possível fazer a solicitação com o Certificado de Taxação do Imposto ou similares.**

Quem quiser fazer a solicitação com esse documento, queira procurar a secretaria escolar. Nesse caso, você precisará enviar o certificado do imposto do ano relevante em julho de todos os anos, até a formatura.

**(Referência) Sobre o apoio à família que sofreu alteração repentina na renda**

- ◇ **No que consiste o apoio à família com alteração repentina do orçamento familiar?**

- A família que tem uma renda anual superior a ¥ 9,1 milhões não está qualificada a receber o subsídio para o pagamento das mensalidades escolares. Entretanto, se houve uma alteração repentina no orçamento familiar (diminuição brusca da renda), se preencher certas condições, ※ poderá ficar isento do pagamento das mensalidades escolares.

- ※ Em 2023, foi instituído uma nova ajuda financeira às famílias que sofreram alteração brusca do orçamento familiar e têm filhos no Ensino Médio. Consulte a secretaria da escola para saber sobre os detalhes.

Para a secretaria da escola de Ensino Médio da província de Kanagawa, Escola \_\_\_\_\_ . Telefone: \_\_\_\_\_

# Ficha para checar os documentos para o subsídio para as mensalidades ( com *My Number* )

(Entregue-a sem falta, independentemente de se vai ou não fazer a solicitação)

Nome do(a) aluno(a)	_____	classe	_____	série	_____	turma	_____	número	_____
Responsável 1 (nome)	_____	Número do telefone para contato		_____					
Responsável 2 (nome)	_____	Número do telefone para contato		_____					

## ATENÇÃO

- Consulte o "Exemplo" anexo e preencha o formulário na ordem de confirmação.
- O próprio aluno é quem devem preencher. Pode preencher em nome do responsável também.

## Confirmação 1

Vai fazer a solicitação do subsídio das mensalidades do Ensino Médio?

[ Marque um dos  abaixo com o sinal  ]

**Vou solicitar.**

(Se for qualificado a receber o subsídio não precisará pagar as mensalidades.)

**Não vou solicitar.**

(Precisa pagar as mensalidades.)

## Confirmação 2

Verifique os documentos a entregar.

### 【 Documentos a serem entregues 】

- Ficha para checagem de documentos (para quem usou *My Number*) <essa folha>

O preenchimento termina aqui.  
Entregue essa folha. Não precisa preencher a confirmação 3.

### 【 Documentos a serem entregues 】

- Ficha para checagem de documentos (para quem usou *My Number*) <essa folha>
- Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio das mensalidades do Ensino Médio e Notificação sobre os rendimentos
- Folha para colar a cópia do cartão do Número Individual e outros
- Cópia de um documento de identidade com foto do responsável
  - ※ Se o aluno vier entregar todos os documentos pessoalmente, não será necessário o documento de identidade com cópia.
- Outros ( \_\_\_\_\_ )

## Confirmação 3

- Os documentos apresentados, citados na confirmação 2, também serão utilizados para o pagamento da bolsa de estudos
- A secretaria da escola poderá contatar as famílias que têm possibilidades de serem qualificadas a receber a bolsa de estudos, com os documentos apresentados de acordo com a confirmação 2.
- Para saber mais sobre o sistema de bolsa de estudos, verifique nos exemplos de preenchimento.

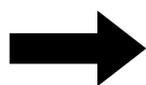
**Quem for fazer a solicitação, veja também o verso desta**

## Confirmação 4

### Preenchimento da folha para colar a cópia do Cartão do Número Individual e outros • Cuidados para a colagem

- Preencha à mão as lacunas em negrito.  
【onde devem preencher】
    - Confirmação 5: nome do aluno, furigana
    - Confirmação 6: número de responsáveis  
Nome do responsável 1, Número Individual ( My Number), data de nascimento  
Nome do responsável 2, Número Individual ( My Number), data de nascimento
  - ※ Quando se tratar de família com somente um dos pais, preencha somente em responsável 1.
  - Cole a cópia do cartão do Número Individual de todos os responsáveis, no lugar correspondente.
  - Quando não puder apresentar a cópia do cartão do Número Individual de todos os responsáveis, entregue a cópia do Atestado de Residência que contém o Número Individual de todos os responsáveis ou o original ou cópia do Certificado com os dados do Atestado de Residência (não é preciso colar esses documentos).
- ※ Por regra, não se pode utilizar o cartão de notificação do número individual.  
Entretanto, será aceito se não houve alteração nos dados mencionados (nome, endereço, nascimento, sexo, número individual) e não há necessidade de correção, ou terminou os procedimentos necessários antes do decreto da lei de digitalização dos procedimentos governamentais (25 de maio de 2020).

### Preenchimento da folha para colar a cópia do cartão do Número



### Individual e outros • Cole as cópias

( Avance para **Confirmação 5** )

( Quadro para uso da escola ) Não preencha o quadro abaixo. Será preenchido pela escola.

#### ● 提出状況の確認

提出書類 提出方法		提出区分	確認票	申請書	台紙	個人番号 コピー		身分証明書 呈示		身分証明書 コピー提出		生保証明	その他
						保護者 1	保護者 2	保護者 1	保護者 2	保護者 1	保護者 2		
対面	生徒本人												
	保護者全員												
	保護者一部												
	その他												
郵送・封入													

学校受付日：令和 年 月 日

# FOLHA PARA COLAR A CÓPIA DO CARTÃO DO NÚMERO INDIVIDUAL E OUTROS

## Confirmação 5

Data da entrega na escola : Ano \_\_\_\_\_ mês \_\_\_\_\_ dia \_\_\_\_\_

Preencha o nome do(a) aluno(a) com *furigana*.

Nome da escola	Escola Pública Provincial do Ensino Médio ●●
Tipo de escola · período · curso	
Nome do(a) aluno(a) em <i>furigana</i>	
Nome do(a) aluno(a)	

## Confirmação 6

- Todos os responsáveis que forem apresentar documentos com o *My number* (Número Individual) deverão preencher os quadros abaixo.
- Escreva os nomes dos responsáveis, o *My Number* (Número Individual) e a data de nascimento de cada um.
- Cole abaixo a cópia do Cartão do Número Individual ou cópia da notificação sobre esse cartão.
- Se for entregar a cópia do Atestado de Residência ou a cópia ou original do Certificado do Registro do Atestado de Residência, não será preciso colar aqui. Entregue junto com os outros documentos.

- Apresento documentos que contém o *My Number* (Número Individual) de  responsáveis para fazer a solicitação (notificação) do subsídio das mensalidades de escolas do Ensino Médio e similares. Além disso, se for qualificado a receber a bolsa de estudos dos estudantes do Ensino Médio, dou meu consentimento para que utilizem o *My Number* aqui apresentado, nos procedimentos de solicitação dessa bolsa de estudos.

Nome do responsável 1	Número Individual( <i>My Number</i> )	Data de nascimento
		Showa Heisei ano mês dia

**cola  
frente**

Cópia do Cartão do Número Individual (frente)  
 ※ Será aceito se não houve alteração nos dados mencionados (nome, endereço, nascimento, sexo, número individual) e não há necessidade de correção, ou terminou os procedimentos necessários antes do decreto da lei de digitalização dos procedimentos governamentais (25 de maio de 2020).

**cola  
verso**

Cópia do Cartão do Número Individual (verso)

Nome do responsável 2	Número Individual( <i>My Number</i> )	Data de nascimento
		Showa Heisei ano mês dia

**cola  
frente**

Cópia do Cartão do Número Individual (frente)  
 ※ Será aceito se não houve alteração nos dados mencionados (nome, endereço, nascimento, sexo, número individual) e não há necessidade de correção, ou terminou os procedimentos necessários antes do decreto da lei de digitalização dos procedimentos governamentais (25 de maio de 2020).

**cola  
verso**

Cópia do Cartão do Número Individual (verso)

## Exemplo de preenchimento

就学支援金確認票 (マイナンバー用)		全員提出
(申請の有無にかかわらず必ず提出してください。)		
生徒氏名	番号 子太郎	クラス等 2年1組30番
保護者1 (氏名)	番号 太郎	日中連絡が取れる電話番号 XXX-XXXX-XXXX
保護者2 (氏名)	番号 花子	日中連絡が取れる電話番号 XXX-XXXX-XXXX

**注意事項**

- 別紙の「記載例」を参照の上、確認事項の番号に沿って記入してください。
- 生徒本人が記載してください。保護者等による代筆も可能です。

**確認事項1**

高等学校等就学支援金の申請をしますか。  
【下のどちらかの  にレ印を入れてください。】

申請します。 (就学支援金の対象であれば、授業料の負担はありません。)

申請しません。 (授業料をご負担いただきます。)

**確認事項2**

提出書類をご確認ください。

【提出書類】

就学支援金確認票 (マイナンバー用) <本用紙>  
記載はここまでです。本用紙をご提出ください。  
確認事項3は、確認不要です。

【提出書類】

- 就学支援金確認票 (マイナンバー用) <本用紙>
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー

※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合は、身分証明書のコピーは不要です。

その他 ( )

**確認事項3**

- 確認事項2の提出書類は、奨学給付金支給事務でも使用させていただきます。
- 確認事項2の提出書類から、奨学給付金の支給対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。
- 奨学給付金の詳細は「記載例」をご覧ください。

申請する方は、裏面もご覧ください。

Sobre

### Confirmação 1

- Quem não sabe se o valor pago do imposto equivale ao valor básico, pode ser que o tenha ultrapassado. Entretanto, se quiser fazer a solicitação por segurança, **marque  em “*shinsei shimasu*” (vou solicitar)**

- O que é *Shogaku Kyufukin* (Bolsa de Estudos da Província de Kanagawa para estudantes do Ensino Médio e similares)? Este é um sistema que oferece auxílio financeiro às famílias que recebem o subsídio sustento ou às famílias que estão isentas do pagamento de impostos (incluindo as famílias que ficaram isentas de imposto devido a mudanças bruscas no orçamento familiar), para diminuir o ônus com as despesas escolares, exceto as mensalidades.

<Referência> Homepage da Província

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

- Para receber essa bolsa é preciso fazer uma outra solicitação.
- Nessa solicitação, é necessário apresentar o certificado que comprova o recebimento do Subsídio Sustento, um documento com o Número Individual (*My number*) ou um documento que conste a tributação de impostos.
- Até o fim do mês de junho, a escola enviará outras informações sobre como fazer a solicitação.
- Quem apresentou um documento que constava do *Kojin Bango* (*My number*) quando fez a solicitação do subsídio para as mensalidades, não precisará apresentar novamente esse documento.
- A escola poderá entrar em contato com a família quando houver a possibilidade dela receber esse auxílio financeiro.

Exemplo de preenchimento

個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5

学校受付日：令和 年 月 日

生徒氏名、ふりがなを記入してください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校
学校の種類・課程・学科	
生徒氏名のふりがな	ほんごう こたろう
生徒氏名	番号 子太郎

確認事項6

- 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。
- 保護者の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日を記入してください。
- 個人番号カードのコピーは下記にのり付けしてください。
- 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書の原本又はコピーの場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

- 高等学校等就学支援金の申請（届出）のため、保護者 **2** 名分の個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出します。また、神奈川県高校生等奨学給付金の申請対象となった場合の申請に提出した個人番号（マイナンバー）を利用することを承諾します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 太郎	0123-4567-8901	昭和 50年 6月 6日

のり付け  
オモテ面

個人番号カードのコピー（オモテ面）

※ 個人番号通知カードのコピーは、記載事項（氏名、住所、生年月日、性別、個人番号）を変更すべき事項が発生しておらず、記載事項に変更がない場合、又はデジタル手続法の施行日（令和2年5月25日）以前に個人番号通知カードの記載事項の変更手続が完了している場合に限り、のり付け可能です。

のり付け

Quando o documento que comprova o número individual do responsável 1 for o certificado do cartão de residente

保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 花子	1234-5678-9012	平成 52年 3月 31日



Confirmação 6

Sobre

- O responsável que é dependente do outro cônjuge, e este recebe “dedução no imposto do cônjuge”, também tem que apresentar seus documentos.
- Se for colar a cópia do Cartão do Número Individual, cole a cópia da frente e do verso. (Neste caso, não será preciso entregar a cópia de um documento de identidade com foto.)

※ O certificado abaixo é uma ilustração. O formato e dados anotados variam de acordo com cada cidade.

住民票記載事項証明書

氏名	生年月日	性別	続柄
番号 太郎	昭和 50年 6月 6日	男	世帯主
世帯主名	住民となった日	個人番号	
番号 太郎	平成 24年 5月 1日	012345678901	

住所	神奈川県横浜市中区日本大通り 1000		
本籍	神奈川県横浜市●区●●100	筆頭者	番号 太郎
前住所	神奈川県横浜市●区●●100		
備考	Envie esse documento colando-o no local reservado.		

※ Se houver 2 ou mais folhas, é preciso anexar todas elas.

この写しは、住民票の原本と相違ないことを証明する。

令和●●年●●月●●日

●●市長 ●● ●●



## Há documentos que todos devem entregar

# Se não fizer a solicitação, terá que pagar as mensalidades escolares!

### ◆ Apresente os seguintes documentos à secretaria da escola :

- ※ Mesmo que não vá fazer a solicitação, para confirmar sua intenção, entregue sem falta a “ficha de checagem de documentos para o subsídio (para quem vai solicitar o subsídio com o certificado de tributação de impostos)”.
- 1 Ficha de checagem dos documentos( para quem vai usar o certificado de tributação de impostos)
- 2 Formulário de solicitação da qualificação para o receber o subsídio das mensalidades de escolas do Ensino Médio e Notificação sobre os rendimentos (modelo 1/ 2)
- 3 Documento que certifica o valor tributado do imposto
  - ※ Para obter detalhes sobre certificados de tributação, etc., leia a explicação abaixo: "O que é o Certificado de tributação de imposto do ano 2023?"

### ◆ O que é o Certificado de tributação de imposto do ano 2023?

Certificado de tributação de imposto do ano 2023 (apresente **um dos** documentos entre ア～ウ abaixo relacionados)

**É necessário os documentos de todos os responsáveis (pessoas com autoridade parental) (se houver pai e mãe, de ambos).**

Agora, caso possa comprovar a dedução de dependente no imposto de um dos cônjuges, não será preciso o certificado de tributação de imposto do cônjuge dependente. Entretanto, mesmo nesse caso, se o cônjuge principal mantenedor da família apresentar um valor do cálculo padrão (veja o cálculo no verso desta página) acima de ¥302.700, será necessário um dos documentos ア～イ que comprovem a tributação de imposto do cônjuge dependente.

- ア Cópia da notificação do pagamento ou da determinação dos valores dos impostos municipal e provincial do ano 2023
- イ Cópia ou original do certificado de tributação (isenção do pagamento) dos impostos municipal e provincial do ano 2023
  - ※ Poderá receber esse documento(pago) na prefeitura em que reside, no setor de impostos(*zei tanto busho*)  
Quando for pedir a emissão deste documento na prefeitura, mostre sem falta, o suplemento explicativo **「Sobre a emissão do certificado de tributação de impostos para solicitação do subsídio à mensalidades de escolas do Ensino médio」**  
(Isso porque há casos em que não consta neste documento, as informações sobre impostos necessárias ao exame da solicitação ao subsídio das mensalidades escolares)

### ウ Original do certificado de recebimento do auxílio sustento.

- ※ Algum documento que comprove que recebeu o auxílio sustento em 1º de janeiro de 2023.
- ※ Não se aceita a notificação do valor arrecadado do imposto residencial municipal/ provincial.

◆ **Famílias com renda anual superior a ¥ 9,1 milhões de ienes não poderão se beneficiar desse sistema.**

- Se o resultado do cálculo expresso pela fórmula abaixo (de todos os responsáveis (com autoridade paternal)) for igual ou superior a 『a ¥ 304.200 (renda anual igual ou maior a ¥ 9,1 milhões)』, essa família deverá pagar as mensalidades escolares.

※ Renda anual de 9,1 milhões é uma referência. Mesmo sendo superior a esse valor, se o resultado dos cálculos com a fórmula abaixo for inferior a ¥ 304.200, há casos em que poderá receber esse subsídio.

【Fórmula do cálculo】 Valor padrão taxado do imposto residencial local × 6% - valor ajustado da dedução do imposto residencial local.

- ※ No caso de cidades designadas, multiplica-se o valor ajustado da dedução por 3/4.
- ※ Se o(a) aluno(a) faz anos no começo do ano (para 2023, alunos nascidos entre 2 de janeiro a 1º de abril de 2007), a dedução no imposto pode sair com 1 ano de atraso, quando comparado com outros alunos da mesma série escolar. Então, para o subsídio de julho a junho do ano seguinte, o cálculo será feito utilizando o valor do imposto tributado ao responsável deduzido de ¥ 330.000.

Os responsáveis poderão confirmar as **informações a seu respeito**, com o **valor padrão do imposto tributado**, no site do governo **Mynportal**, em “*watashi no joho = minhas informações*”.

※ É preciso ter o cartão *My Number*.

マイナポータルHP



※ Caso seja necessário pagar as mensalidades, a escola avisará depois de agosto de 2023.

◆ **Cronograma relativo ao subsídio ao pagamento das mensalidades escolares (de julho de 2023 a junho de 2024)**

Junho de 2023

【Se vai fazer a solicitação do subsídio das mensalidades escolares】

- Documentos a serem entregues
  - 1 Ficha de checagem dos documentos (para quem apresentou o certificado de tributação de impostos)
  - 2 Formulário de solicitação da qualificação para o receber o subsídio das mensalidades de escolas do Ensino Médio e Notificação sobre os rendimentos (modelo 1/ 2)
  - 3 Certificado de tributação de imposto do ano 2023

【Se não vai fazer a solicitação】

- Documentos a serem entregues
  - 1 Ficha de checagem dos documentos (para quem vai apresentar o certificado de tributação de impostos)

**Prazo final de entrega: Ano 2023 月(mês) 日(dia)**

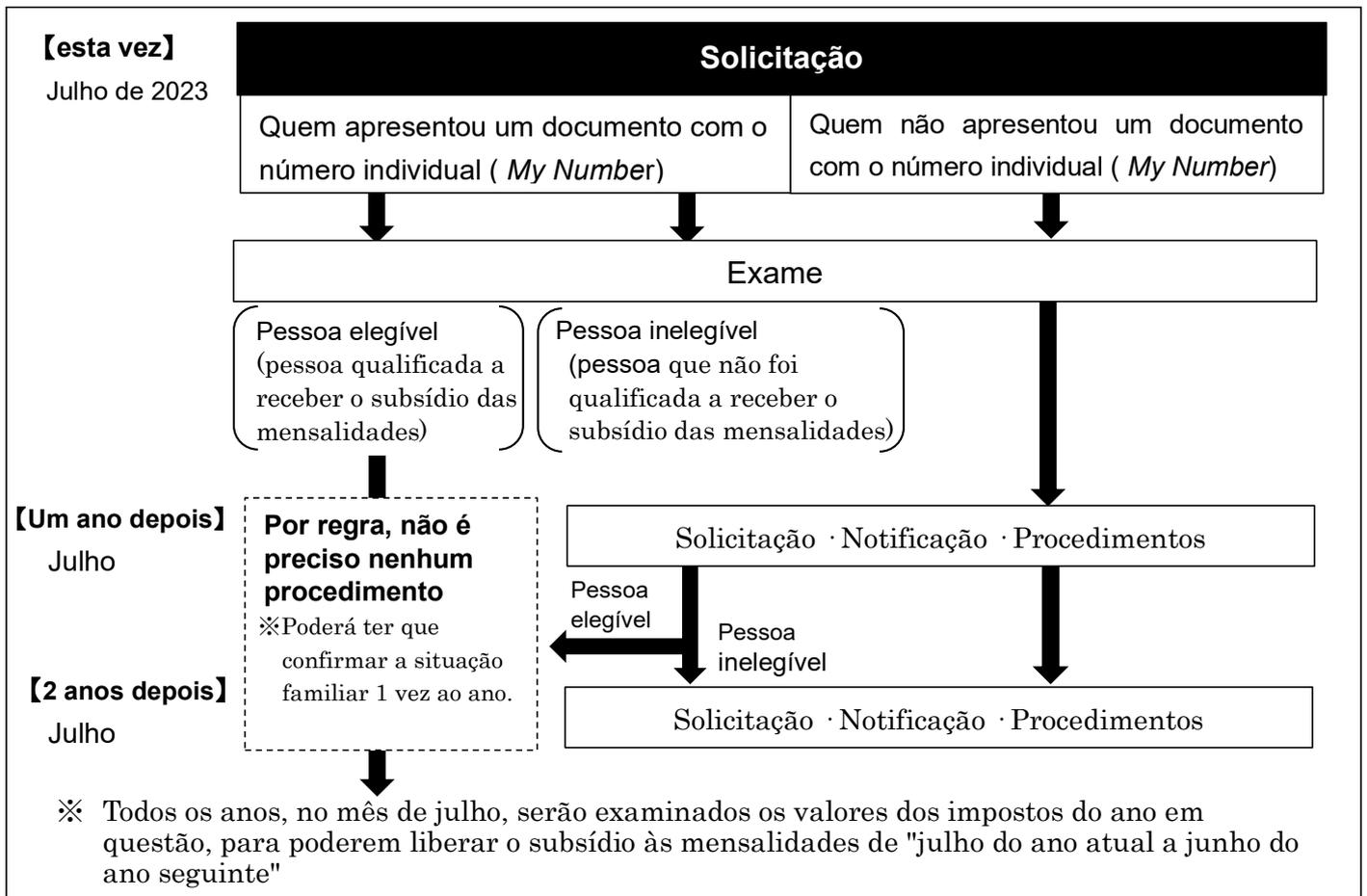
Julho de 2023

O Conselho de Educação da província confirmará o valor do imposto através do número individual (*my number*), verificando se está ou não qualificado ao subsídio. O resultado será enviado pelo correio.

- ※ Preste atenção porque se atrasar na sua solicitação ou não fizé-la, mesmo que sua família preencha as condições para receber esse subsídio, a mensalidade não será reembolsada.
- ※ Se for preciso pagar as mensalidades, receberá um aviso do colégio depois de agosto de 2023.

## (Referência) É prático o uso de *My Number* na solicitação do subsídio às mensalidades escolares.

- Quem apresentou um documento que constava do *My Number* e foi qualificado a receber o subsídio, desde que a situação familiar não tenha mudado, **por regra, não será preciso fazer nenhum outro procedimento até a formatura.**
- A pessoa que não apresentou nenhum documento que constasse o *my number* (entregou o certificado de tributação de impostos ou outros no lugar do *my number*) **terá que fazer os procedimentos de solicitação ou notificação em julho de todos os anos.**
- A pessoa que não vai receber o subsídio (não foi qualificada a receber o subsídio) **deverá fazer os procedimentos de solicitação em julho do ano seguinte.** Entretanto, se tiver entregue um documento que conste o número individual (*my number*) não será necessário nova entrega de documentos.



### ◆ Para pessoas que querem fazer a solitação com o número individual (*My number*)

#### ◇ Contate a secretaria da escola.

A secretaria irá fornecer o formulário próprio para solicitação ou notificação com o número individual (*My number*).

## (Referência) Sobre o apoio à família que sofreu alteração repentina na renda

### ◇ No que consiste o apoio à família com alteração repentina do orçamento familiar?

- A família que tem uma renda anual superior a ¥ 9,1 milhões não está qualificada a receber o subsídio para o pagamento das mensalidades escolares. Entretanto, se houve uma alteração repentina no orçamento familiar (diminuição brusca da renda), se preencher certas condições, **※poderá ficar isento do pagamento das mensalidades escolares.**
- ※ Em 2023, foi instituída uma nova ajuda financeira às famílias que sofreram alteração brusca do orçamento familiar e têm filhos no Ensino Médio. Consulte a secretaria da escola para saber sobre os detalhes.

# Ficha para checar os documentos do subsídio para as mensalidades ( com certificado de tributação de impostos )

( Entregue-a sem falta, independentemente de se vai ou não fazer a solicitação )

Nome do(a) aluno(a)	classe	série	turma	número
Responsável 1 (nome)	Número do telefone para contato			
Responsável 2 (nome)	Número do telefone para contato			

## ATENÇÃO

- Preencha seguindo a ordem das confirmações.
- O próprio aluno é quem deve preencher. Pode também preencher em nome do responsável.

## Confirmação 1

Vai fazer a solicitação do subsídio das mensalidades do Ensino Médio?

[ Marque um dos  abaixo com o sinal **✓** ]

**Vou solicitar.**

( Se for qualificado a receber o subsídio não precisará pagar as mensalidades. )

**Não vou solicitar.**

( Precisa pagar as mensalidades. )

## Confirmação 2

Verifique os documentos a entregar.

### [ Documentos a serem entregues ]

- Ficha para checagem de documentos (quem usou o certificado de tributação de impostos) <essa folha>

**O preenchimento termina aqui. Entregue essa folha. Não precisa preencher a confirmação 3.**

### [ Documentos a serem entregues ]

- Ficha para checagem de documentos (com certificado de tributação de impostos) <essa folha>
- Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio das mensalidades do Ensino Médio e Notificação sobre os rendimentos
- Certificado de tributação de imposto do ano 2023 (um dos documentos abaixo relacionados)
  - Cópia da notificação do pagamento ou da determinação dos valores dos impostos municipal e provincial do ano 2023
  - Cópia ou original do certificado de tributação (isenção do pagamento) dos impostos municipal e provincial do ano 2023
  - Cópia ou original do certificado de tributação do imposto de 2023 (complementar)※)
- ※Via de regra, caso tenha escolhido utilizar o certificado de tributação (ou isenção) de imposto, é também necessário o certificado de tributação de imposto (complementar)
- Original do certificado que comprova o recebimento do *Seikatsu Hogo* (auxílio sustento). (Algum documento que comprove que recebeu o auxílio sustento em 1º de janeiro de 2023.)

**Quem for fazer a solicitação, veja o verso desta folha.**

Data da entrega : dia \_\_\_\_\_ mês \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

### Confirmação 3

- Os documentos apresentados, citados na confirmação 2, também serão utilizados para o pagamento da bolsa de estudos

- O que é *Shogaku Kyufukin* (Bolsa de Estudos da Província de Kanagawa para estudantes do Ensino Médio e similares)?

Essa bolsa faz parte do sistema que oferece uma ajuda financeira (sem necessidade de devolução) à família que recebe o subsídio sustento(*seikatsu hogo*) ou à família que está isenta do pagamento do imposto residencial proporcional à renda, para diminuir suas despesas com a educação, exceto mensalidades escolares.

<Referência> Homepage da Província:  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

- Para poderem receber a bolsa de estudos, é preciso fazer a parte, uma outra solicitação.
- Nessa solicitação, é necessário apresentar o certificado de recebimento do auxílio sustento, o número individual (*my number*) ou um documento que conste esse número ou o certificado de tributação de impostos, etc.
- A escola distribuirá outro comunicado (final de junho) informando sobre os procedimentos de solicitação.
- Se já apresentou algum documento que consta do número individual (*my number*) para a solicitação do subsídio das mensalidades, não será necessário apresentar novamente tais documentos.
- A escola poderá entrar em contato com a família que têm possibilidades de ser beneficiada.

Exemplo de preenchimento

様式第1号（その2）（第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係）

**令和〇年〇月〇日**

神奈川県教育委員会 殿

Subsídio para o pagamento das mensalidades das Escolas do Ensino Médio

受給資格認定申請書（初回時）  
高等学校等就学支援金（以下「就学支援金」といいます。）の受給資格の認定を申請します。

Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio (Primeira vez)  
 Solicito minha qualificação ao recebimento do subsídio para o pagamento das mensalidades da Escola de Ensino Médio e similares.(Adiante, vamos abreviar para “subsídio escolar”.)

収入状況届出書（2回目以降）  
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Formulário de Notificação dos rendimentos (A partir da 2ª vez)  
 Por já estar qualificado a receber este subsídio envio aqui somente as informações relativas aos rendimentos de meus pais ou responsáveis.  
(上の2つの口のうち、いずれかの口にレ印を付けてください。)  
 (次の事項を必ず確認の上、両方の口にレ印を付けてください。)

As informações contidas nesta solicitação ou notificação são verdadeiras.

Estou ciente de que se preencher o formulário de solicitação ou notificação com informações falsas e receber o subsídio escolar, terei que devolver a quantia recebida e serei penalizado com prisão por até 3 anos ou pagamento de até 1 milhão de ienes como multa por ganho indevido.  
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	ぼんごう	こたろう
生徒の氏名	番号	子太郎

生徒の生年月日	平成19年8月15日
生徒の住所	〒231-0021 神奈川県横浜市 中区日本大通り1000
保護者等の電話番号	父090-0000-0000 母080-0000-0000
保護者等の電子メールアドレス	XXXXXXXXXXXX@XXXXX.XX.XX
生徒が在学する学校の名称	神奈川県立〇〇学校

**【1. Sobre o período que frequentou uma escola do Ensino Médio.】**  
 (Caso tenha notificado seus rendimentos, não é necessário preencher esse quesito).  
 ※ Aqueles que se enquadrarem em alguma das seguintes situações não poderão solicitar a qualificação para receber esse subsídio escolar.

- Pessoas que se formaram ou concluíram algum curso do segundo grau (exceto aqueles cursos com duração menor que 3 anos).
- Pessoas que estiveram matriculadas por mais de 36 meses em uma escola do segundo grau (não incluir o período em que não receberam o subsídio escolar). (Para os cursos noturnos ou por turnos e cursos por correspondência, calcular 3/4 dos meses em que estiveram matriculadas na escola.)

①現在通っている高等学校等の在学期間	がっこうめい 学校名 神奈川県立〇〇学校	年 月 日 ~ （うち支給停止期間等） 年 月 日 ~ 年 月 日	がっこう しゅらい かいでい がっか 学校の種類・課程・学級 ①高等学校（全日制）
②過去に別の高等学校等に在学していた期間	がっこうめい 学校名	年 月 日 ~ 年 月 日 （うち支給停止期間等） 年 月 日 ~ 年 月 日	がっこう しゅらい かいでい がっか 学校の種類・課程・学級

Escreva a data do preenchimento deste formulário

Faça uma marca L em um dos itens  
 As pessoas que vão solicitar o subsídio pela 1ª vez assinalar L no quadrado “Formulário de Solicitação”.  
 E as pessoas que já estão recebendo o subsídio assinalar L no quadrado “Formulário de Notificação”(da 2ª vez em

Depois de confirmar assinale L nos 2 quadros, sem falta.

O próprio aluno, aluna ou seu responsável deverá preencher este quadro.

Preencha com o nome do/a aluno/a, furigana.

Escreva a data de nascimento do(a) aluno(a): ano heisei ou showa/ mês/ dia.

Escreva o endereço do(a) aluno(a).

Preencha com o número de telefone que o responsável possa atender durante o dia. Todos os responsáveis devem preencher com seu número de telefone. Anote também 1 endereço de e-mail para contato.

Escreva a data em que se matriculou (ou se transferiu) na escola que frequenta atualmente.

Se frequentou outra escola do Ensino Médio no passado, escreva o nome dessa escola.

**【2. Com relação aos rendimentos dos pais ou responsáveis】**

(1) Sobre a época do pagamento do subsídio (assinale ✓ em um dos □)

<input checked="" type="checkbox"/> Abril~Junho (Anexar o certificado de tributação de imposto do ano anterior)	<input type="checkbox"/> Julho a junho do próximo ano (Anexar certificado de tributação de imposto deste ano)
---	---

(2) Segue abaixo, informações sobre os pais ou responsáveis em 1º de abril e comprovantes da taxaço de impostos. (Assinale com ✓, um dos seguintes □ de ①~⑧)

(2)-1 Em anexo, envio os comprovantes de taxaço de imposto dos pais ou responsáveis mencionados a seguir.

①	<input checked="" type="checkbox"/>	Das 2 pessoas com autoridade paternal (ambos os pais). Quando o/a aluno/a é menor de idade (18 anos incompletos) e há 2 pessoas com autoridade paternal (ambos os pais).
②	<input type="checkbox"/>	De 1 pessoa com autoridade paternal. (assinale ✓ em um dos □, entre ア~ウ) Se a pessoa com autoridade paternal for o diretor de um centro de orientação infantil ou centro de bem-estar infantil que tenha autoridade paternal temporária, marque qualquer quadrado de ⑤ a ⑧.
		<input type="checkbox"/> ア Quando uma das pessoas com autoridade paternal recebe dedução (desconto), é tributada a pagar o imposto municipal, mas está dentro do limite de renda para receber o subsídio.
		<input type="checkbox"/> イ Quando uma das pessoas com autoridade paternal não foi tributada a pagar o imposto municipal porque não estava no Japão no período da tributação do imposto.
③	<input type="checkbox"/>	Tutor de <input type="checkbox"/> menores de idade. Não existe pessoa com autoridade paternal mas existe um tutor de menores encarregado( se existirem vários tutores encarregados, apresentar o certificado de todos). ( Excluir o tutor jurídico encarregado ou aquele que possui poderes somente sobre assuntos relacionados à herança).
		<input type="checkbox"/> ウ
④	<input type="checkbox"/>	Sobre quem sustenta o(a) aluno(a) com seus rendimentos (abaixo "principal provedor da família")(ambos os pais) 2 pessoas Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso, mas não há mudança do provedor da família.
⑤	<input type="checkbox"/>	Quanto há 1 provedor da família (assinale ✓ em um □, entre ア~ウ)
		<input type="checkbox"/> ア Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso e um dos pais recebe dedução do imposto por dependente. Mesmo que tenha sido tributado a pagar o imposto residencial municipal, existe evidência de que não houve interferência no limite de renda ou outros pagamentos adicionais.
		<input type="checkbox"/> イ Quando 1 pessoa é o principal provedor da família mas não estava no país na época da tributação de impostos, por isso, não foi tributado a pagar o imposto residencial municipal.
⑥	<input type="checkbox"/>	Do próprio aluno Quando não existe uma pessoa com autoridade paternal, tutor ou principal mantenedor do sustento do aluno e o aluno é maior de idade. • O aluno é menor de idade mas possui uma renda sobre a qual é tributado a pagar o imposto municipal.
		<input type="checkbox"/> ウ

(2)-2 Não anexou nenhum certificado de tributação do imposto por um dos seguintes motivos:

⑦	<input type="checkbox"/>	O comprovante de renda é do próprio aluno mas por ser menor de idade e não ter renda suficiente, não é tributado a pagar o imposto.
⑧	<input type="checkbox"/>	A pessoa com autoridade paternal, o tutor do menor ou a pessoa que sustenta o(a) aluno(a), todos, não estavam no Japão na época da tributação do imposto e por isso não foram tributados.

Nome dos pais ou responsáveis a quem pertencem os comprovantes de tributação anexados, assim como o grau de parentesco com o(a) aluno(a). ( Exceto aqueles que assinalaram ⑦ ou ⑧ com o sinal ◁ )

しめい 氏名	せいと つぎがら 生徒との続柄	しめい 氏名	せいと つぎがら 生徒との続柄
番号 太郎	父 ◁	番号 花子	母 ◁

※ Se houver alteração nos rendimentos ou nos valores dos impostos provincial e municipal proporcionais à renda; divórcio; morte; adoção, ou seja, alguma alteração em relação aos responsáveis, poderá haver mudança no valor do subsídio por isso, entre em contato com a escola sem falta.

【3. Para confirmação】 (Depois de ler e concordar com a seguinte declaração, marque o □ com o sinal ◁)

Asseguro que esse subsídio será destinado ao pagamento das mensalidades escolares e solicito ao Senhor Diretor desta Escola a realizar os procedimentos necessários para o recebimento do mesmo.

Data da entrega dos documentos, ano, mês, dia (preenchido pela escola)

Escolha uma alternativa entre ① ~⑧ assinalando ◁.

Caso não exista pessoa com autoridade paternal mas existam tutores, escreva o número de tutores.

Quem vai enviar o certificado de tributação de imposto, preencha o nome do/a aluno/a e sua relação

Depois de confirmar, assinale ◁ sem falta.